

Комарова Людмила Николаевна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Московская государственная академия

ветеринарной медицины и биотехнологии –

МВА им. К.И. Скрябина»

г. Москва

СТРУКТУРНО-КОМПОЗИЦИОННЫЕ И ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОГО ТЕКСТА

Аннотация: в статье рассматриваются композиционная организация научного текста и использование определенной системы языковых средств для наиболее оптимальной передачи научной мысли.

Ключевые слова: научный текст, композиционная организация, термин, структурная особенность.

Основной целью изучения иностранных языков студентами в неязыковых вузах является умение не только передавать, но и понимать информацию на соответствующем иностранном языке, содержащуюся в научно-технических текстах. Под практическим овладением иностранным языком подразумевается необходимость овладения навыком чтения и понимания оригинальной научно-технической литературы по избранной специальности. Как известно, английский язык считается международным языком науки, на котором проводятся международные семинары, конгрессы, конференции и на котором публикуются научные исследования, в частности, «являясь в настоящее время наглядным примером глобализации, английский язык используется в качестве основного в области медицины, в том числе ветеринарной.» [2, с. 138].

В неязыковом вузе работа над научным текстом должна быть как основной целью, так и главным средством и содержанием занятий по иностранному языку. Практическая направленность вузовского курса обучения чтению и переводу требует соответствующего отбора учебного материала, который обеспечил бы соответствующую тренировку навыков и умений смыслового восприятия текста.

Исходя из этого, отбор и организация текстового материала для обучения чтению и переводу оригинальной научно-технической литературы имеет основное значение. Изучение и анализ различных научных текстов дает представление об общих принципах их построения. Научные тексты выделяются информационной насыщенностью, логичностью построения, обобщенно-отвлеченным характером изложения, объективностью и т. д. Язык научных текстов характеризуется наличием разнородных стереотипных структур. Это обусловлено тем, что язык в силу функциональной целесообразности лишен индивидуализированного характера, который характерен языку художественной прозы, тогда как научная речь подчинена одной коммуникативной цели – быть источником информации. Развитие науки способствует появлению и образованию неологизмов. Как известно, неологизмы – любые новые словарные, фразеологические единицы, появившиеся в языке на данном этапе его развития и обозначающие новые понятия, возникшие в результате развития науки и техники, новых условий жизни, социально-политических изменений. Так, в текстах по ветеринарной медицине можно отметить следующие лексические единицы: dose effect – эффект дозы; intrafarm relationship – внутрихозяйственные связи. Особенности научных текстов проявляются не только в самом построении текста, его композиции, но и в использовании характерных лексических и синтаксических конструкций. Безусловно, самой яркой особенностью научно-технического текста на лексическом уровне является использование научной терминологии. Главным признаком термина является точность, объективность, моносемантичность. Оригинальные статьи по ветеринарной медицине отличаются терминологической насыщенностью: most liver disorders are associated with more generalized diseases, e.g. toxicoses, congestive heart failure, parasitism. В научных текстах можно проследить стандартный набор грамматических моделей. Научный текст отличается широким употреблением безличных конструкций: Instead of the usual placid expression, there is one of alertness. В научном тексте все языковые средства направлены на конкретный факт, поэтому можно отметить преобладание в английском научном тексте пассивных конструкций: To provide protection to the irritated gastric mucosa,

protective agents, such as kaolin may be given. Характерной чертой для научных текстов по ветеринарной медицине на английском языке является наличие сложных синтаксических конструкций с разнообразными типами сочинительной и подчинительной связи между ними. A day's supply of meat and meat byproducts is thawed, cereal is added and the combined ration is mixed with water to a consistency that will remain in the wire without dropping through.

Овладение внешней структурой научного текста также требует анализа композиции различных речевых форм. В.В. Виноградов указывал, что «лингвистическое изучение текста, с одной стороны, определяется как учение о композиционных типах речи, об их лингвистических отличиях, о приемах построения разных композиционно-языковых форм, их семантике, с другой стороны, как учение о типах словесного оформления, замкнутых в себе произведений, как особого рода целостных структур» [1, с. 10]. Понятие композиции означает статику (структура, построение текста) и динамику (внутренний ход, развитие мысли в тексте), другими словами статику в композиции следует понимать как локализацию ее основных и дополнительных компонентов, а динамику – как логическое изложение мысли.

Строение и структура научного текста подчинены определенным правилам, которые хорошо известны и которые определяются спецификой научного мышления и научной аргументации. Каждая из структурных частей научного текста выполняет свою особую функцию, несет определенную нагрузку, как в рамках самого текста, так и контексте воображаемой коммуникации в целом. Рассмотрим структуру научного текста. Как правило, ему обычно предшествует введение или предисловие, в котором кратко излагается содержание научного материала, описывается последовательность отдельных частей, раскрывается цель научного исследования. Особая роль в структуре научного текста отводится такой составляющей как оглавление или содержание. Оглавление несет информацию об особенностях конкретного текста, ключевую тему, проблему, систематизирует материал и служит своего рода поисковой системой. Что касается основной или смысловой части научного текста, можно выделить отдельные уровни

или составляющие такие как- разделы, глава или подглава, части. Особым признаком научного текста является наличие указателей различного типа: именные, библиографические ссылки, сокращения, комментарии. В композиционной организации научного текста выделяется заключение. В заключении представлена информация в сжатом виде и подводится итог изложенному содержанию. Таким образом, научный текст имеет свои структурно-композиционные особенности, которые обусловлены его функционально-прагматическим назначением. Наличие стереотипных композиционных и языковых признаков имеет не только теоретическое лингвистическое значение, но может быть использовано в процессе моделирования учебных текстов по специальности, а также при обучении студентов основам реферирования и аннотирования оригинальной научной литературы.

Список литературы

1. Виноградов В.В. О языке художественной прозы / В.В. Виноградов // Избр. Труды. – М., 1980. – С. 70.
2. Хакимова Г.А. Англицизмы в языке немецкой ветеринарной медицины [Текст] / Г.А. Хакимова // Новое слово в науке: перспективы развития: Материалы IX Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 07 авг. 2016 г.) / Редкол.: О.Н. Широков [и др.]. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – №3 (9). – С. 137–140.